

Informationen zur Tour (allgemein):

** Infos siehe unten*

Jahresthema „VULKANISMUS“

Wie in der nördlichen Oberpfalz und im angrenzenden Landstrich von Tschechien ist auch das Böhmisches Mittelgebirge eine Landschaft, die geprägt ist durch zahllose Vulkankegel, die denen in unserer Region in nichts nachstehen, und fast auf jedem finden sich mehr oder weniger gut erhaltene Reste von ehemaligen Burgen und/oder Schlössern.

Nach bereits zwei Besuchen dieser charakteristischen Landschaft in den Jahren 2012 und 2013 lag es nahe, diese Gegend unter den besonderen Gesichtspunkten des Jahresthemas noch ein drittes Mal zu besuchen. Das Standquartier befand sich in Bílina/Bilin, etwa 50 km westlich von Litoměřice/Leitmeritz*, gut 30 km südwestlich von Ústí nad Labem/Aussig* und 14 km südlich von Teplice/Teplitz* gelegen, im Hotel zum Löwen* (Hotel u Lva).

Böhmisches Mittelgebirge

https://de.wikipedia.org/wiki/B%C3%B6hmisches_Mittelgebirge

Bílina

<https://de.wikipedia.org/wiki/B%C3%ADlina>

Hotel zum Löwen

<http://www.hotelulva.cz/de>

Tourenverlauf 1. Tag, 30.09.2017

Der erste Tag hatte praktisch den Hausberg von Bílina zum Ziel, den Bořeň/Borschen*. Wenn man diesen Berg in einem bestimmten Blickwinkel betrachtet, erinnert er in seiner Gestalt an einen liegenden Löwen, was ihm den Beinamen „Biliner Löwe“ einbrachte. Nicht umsonst hieß unser Hotel auch deshalb „Hotel zum Löwen“.

Bílina* – Bořeň* – Liběšice – Želenice* – Kaňkov – Lesní Kavárna Bílina kyselka* – Bílina

ca. 17 km

Einkehr: **Lesní Kavárna Bílina kyselka**

Bořeň

<https://de.wikipedia.org/wiki/Bo%C5%99e%C5%88>



1

Der Borschen nach einer Handzeichnung von J.W.von Goethe aus dem Jahre 1810.

Želenice

<https://de.wikipedia.org/wiki/%C5%BDelenice>

Bílina/Biela

[https://de.wikipedia.org/wiki/B%C3%ADlina_\(Fluss\)](https://de.wikipedia.org/wiki/B%C3%ADlina_(Fluss))

Lesní Kavárna Bílina kyselka

<http://www.kafac.cz/>



2

Der Biliner Sauerbrunnen 1899, im Hintergrund der Borschen.



3

Versandhaus des Biliner Sauerbrunnens im Jahre 1907.

Biliner Sauerbrunn

https://de.wikipedia.org/wiki/Biliner_Sauerbrunn

Balneologie

<https://de.wikipedia.org/wiki/Balneologie>

August Emanuel Reuss (A.E. Reuss)

https://de.wikipedia.org/wiki/August_Emanuel_von_Reuss

Franz Ambrosius Reuss (F.A. Reuss)

https://de.wikipedia.org/wiki/Franz_Ambrosius_Reu%C3%9F

Schloss Bílina

https://de.wikipedia.org/wiki/Schloss_B%C3%ADlina

Braunkohletagebau Bílina

<http://www.lvz.de/Region/Mitteldeutschland/Wirtschaft/Umweltaktivisten-besetzen-Braunkohle-Tagebau-in-Tschechien>

Auch in Tschechien regt sich bisweilen Widerstand gegen die riesigen Tagebauflächen, wie obiger Artikel in der Leipziger Volkszeitung dokumentiert!

Tourenverlauf 2. Tag, 01.10.2017

Der Tag der Streckenwanderung. Der Plan war eine Wanderung von Třebenice nach Třeblice und von dort die Fahrt mit einer kleinen Privatbahn zurück zum Ausgangspunkt. Dazwischen lag der Besuch von zwei weiteren Burgruinen.

Třebenice* – Košťál* – Sutom* – Vlastislav* – Děkovka* – Hrádek* – Dřemčice – Třeblice*;

ca. 16 km

Einkehr: **Restaurace EMY***, Třeblice.

Třebenice

<https://de.wikipedia.org/wiki/T%C5%99ebenice>

Košťál

<https://de.wikipedia.org/wiki/Ko%C5%A1%C5%A5%C3%A1l>

Hazmburk

<https://de.wikipedia.org/wiki/Hazmburk>

Sutom

<https://de.wikipedia.org/wiki/Sutom>

Vlastislav

<https://de.wikipedia.org/wiki/Vlastislav>

Milešovka

<https://de.wikipedia.org/wiki/Mile%C5%A1ovka>

Burg Skalka

https://de.wikipedia.org/wiki/Burg_Skalka

Hrádek/Oltářík

<https://de.wikipedia.org/wiki/Olt%C3%A1%C5%99%C3%ADk>

Třeblice

<https://de.wikipedia.org/wiki/T%C5%99eb%C3%ADlice>

Restaurace Emy, Třeblice

<https://www.google.de/maps/place/Restauration+EMY/@50.4586302,13.898332,15z/data=!4m5!3m4!1s0x0:0x768a6eef62c2517b!8m2!3d50.4586302!4d13.898332>

Wassermann

[https://de.wikipedia.org/wiki/Wassermann_\(Mythologie\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Wassermann_(Mythologie))

Hier sei besonders auf den Abschnitt „Vodyanoy“ hingewiesen, der sich im Speziellen mit den böhmischen Wassermännern beschäftigt. Diese Figur spielte auch die Hauptrolle im tschechoslowakischen Kinderfilm „**Wie ertränkt man Dr. Mráček? oder Das Ende der Wassermänner in Böhmen**“ aus dem Jahre 1974.

https://de.wikipedia.org/wiki/Wie_soll_man_Dr._Mr%C3%A1%C4%8Dek_ertr%C3%A4nken%3F_oder_Das_Ende_der_Wasserm%C3%A4nner_in_B%C3%B6hmen



Cover der DVD zum gleichnamigen Film.

4

Informationen zur Bahnverbindung bekommt man auf folgender Seite, leider nur auf Tschechisch:

Švestkova dráha/Zug zwischen Třebenice und Třeblice

<http://sd.severoceskedrahy.cz/>

Tourenverlauf 3. Tag, 02.10.2017

Im Zentrum der heutigen Strecken standen einmal Berg und Burg Ostrý, die Burg Kostomlaty und ein aufgelassenes ehemaliges Militärgelände, das sich die Natur Schritt für Schritt zurückerobert.

Ostrý

ca. 3 km

Pod Březenou – Kostomlaty mit Burg Sukoslav, Březina und zurück

ca. 9 km

Einkehr: **Hodpoků u Lucie, Kostomlaty pod Milešovkou***

Ostrý

[https://de.wikipedia.org/wiki/Ostr%C3%BD_\(Mile%C5%A1ov\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Ostr%C3%BD_(Mile%C5%A1ov))

Burg Kostomlaty

https://de.wikipedia.org/wiki/Burg_Kostomlaty



hrad na kresbě H. Ullika z poloviny 19. století
Die Burg auf einer Zeichnung von H. Ullik aus der Mitte des 19. Jahrhunderts



5

rytina J. Richtera z roku 1841 podle kresby F. A. Hebera
Stich von J. Richter aus dem Jahre 1841 nach einer zeichnung von F.A. Heber

6

Alte Ansichten von Burg Kostomlaty.

Isolator

[https://de.wikipedia.org/wiki/Isolator_\(Elektrotechnik\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Isolator_(Elektrotechnik))

Kostomlaty pod Milešovkou

https://de.wikipedia.org/wiki/Kostomlaty_pod_Mile%C5%A1ovkou



Schloss Kostomlaty in
Kostomlaty pod Milešovkou.

Tourenverlauf 4. Tag, 03.10.2017

Was sich gestern schon angedeutet hatte, setzte sich heute 7 fort: Das schlechte Wetter! Trotzdem wollten wir uns das Wahrzeichen des Böhmisches Mittelgebirges, die Hazmburk, nicht entgehen lassen. Nachdem wir bis um 09:00 Uhr das Hotel und auch den Parkplatz geräumt haben mussten, weil der tschechische Staatspräsident Miloš Zeman seinen Besuch in der Stadt angekündigt hatte*, brachen wir auf nach Klapý*, in dessen unmittelbarer Nähe sich die Burg befand.

Auf dem Rückweg statteten wir der Stadt Kadaň* noch einen Besuch ab.

Wander-P in Klapý – Hazmburk

Kadaň

ca. 9 km

Einkehr: **Pilni Restaurace, Kadaň**

Klapý

<https://de.wikipedia.org/wiki/Klap%C3%BD>

Hazmburk

<https://de.wikipedia.org/wiki/Hazmburk>

Kadaň

<https://de.wikipedia.org/wiki/Kada%C5%88>

Kadaň – Pestsäule

<https://de.wikipedia.org/wiki/Pests%C3%A4ule#Tschechien>

Kadaň – Die Burg

https://de.wikipedia.org/wiki/Burg_Kada%C5%88

Nikolaus von Kaaden

https://de.wikipedia.org/wiki/Nikolaus_von_Kaaden

Kadaň – Das Rathaus

<http://www.mesto-kadan.eu/Artikel/5045/rathaus-nr-1>

Kadaň – Katova ulička/Die Henkersgasse

gilt als die schmalste Gasse in der tschechischen Republik. Leider war sie zum Zeitpunkt unseres Besuches gesperrt, so dass uns der Blick ins Innere verwehrt geblieben ist. Aber wofür gibt es das Internet?

<http://www.mesto-kadan.eu/Artikel/4946/katova-ulic%20ka-henker-gasse>



8

9

Miloš Zeman

https://de.wikipedia.org/wiki/Milo%C5%A1_Zeman

Wer an seinem Tschechisch arbeiten möchte, kann sich den Auftritt Zemans auf dem Marktplatz in Bílina auf Video anschauen

<http://forum24.cz/zive-prezident-zeman-se-setkava-s-obcany-mesta-bilina/>

oder sich durch eine Fotostrecke klicken:

<https://teplicky.denik.cz/galerie/prezident-milos-zeman-prijel-jiz-popate-do-usteckeho-kraje.html?mm=8158699&photo=52&back=2328276504-669-15>

Zeman ist im In- und Ausland nicht unumstritten. Seine bisweilen drastischen Äußerungen über politische Entwicklungen weltweit brachten ihm viel Kritik ein, bezüglich der internationalen Flüchtlingspolitik jedoch zuletzt im Inland wieder steigende Umfragewerte. Nachfolgend eine Auswahl an Seiten zu Zemans Auftreten in der internationalen Öffentlichkeit:

<https://www.welt.de/themen/milos-zeman/>

<https://www.prag-aktuell.cz/thema/milos-zeman>

<https://www.stern.de/politik/ausland/themen/milos-zeman-4188858.html>

<http://www.rp-online.de/politik/eu/eugh-urteil-milos-zeman-will-lieber-auf-eu-gelder-verzichten-als-migranten-aufnehmen-aid-1.7064234>

<http://www.faz.net/aktuell/politik/thema/milos-zeman>

http://www.focus.de/politik/ausland/weihnachtsansprache-des-tschechischen-praesidenten-milos-zeman-glaubt-fluechtlingsstrom-ist-organisierte-invasion_id_5176173.html

<http://www.spiegel.de/politik/ausland/tschechien-praesident-milos-zeman-fordert-deportation-von-wirtschaftsfluechtlingen-a-1077207.html>

<https://kurier.at/politik/ausland/tschechiens-praesident-milos-zeman-zieht-fake-ak-47-aufschrift-fuer-journalisten/293.773.058>

Sehr geehrte Damen und Herren,

am Dienstag 3.10. ist notwendig das Hotel verlassen und mit dem Auto aus dem Stadtplatz ausfahren bis 9:00. Am Dienstag besucht das Hotel der Präsident der Tschechischen Republik Miloš Zeman und damit sind Sicherheitsmassnahmen verbunden.

Dankeschön für Verständnis und für den Besuch. Wir werden uns freuen, wenn ihr das Hotel nochmal besucht.

Lenka Glabazňová
Manager des Hotels



10

Das Schreiben an die Hotelgäste anlässlich des Besuches des tschechischen Staatspräsidenten in Bílina .

Quellenangaben:

- 1) Bořeň:
Von Johann Wolfgang Goethe - Goethe: Handzeichnungen, Hans Wahl (Hrsg.), Insel Bücherei Nr. 555, Leipzig 1940 / Goethe als Zeichner, Wolfgang Hecht (Hrsg.) C.H. Beck, München 1982, Gemeinfrei, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=18890608>
- 2) Der Biliner Sauerbrunnen 1899:
Von Franz Skopalik - Muzeum Bílinské kyselky, CC0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=17585184>
- 3) Versandhaus des Biliner Sauerbrunnens im Jahre 1907:
Von Museum of Bilinska kyselka - Museum of Bilinska kyselka, Gemeinfrei, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=18779241>
- 4) Wie soll man Dr. Mráček ertränken? Oder Das Ende der Wassermänner in Böhmen (Tschechoslowakei 1074, Kinderfilm)
https://www.amazon.de/soll-Mracek-ertr%C3%A4nken-Wasserm%C3%A4nner-B%C3%B6hmen/dp/B06XN58CWF/ref=sr_1_fkmr0_1?ie=UTF8&qid=1511025439&sr=8-1-fkmr0&keywords=wie+ertr%C3%A4nkt+man+dr+mracek
- 5) Alte Ansichten von Burg Kostomlaty.
Auf einer Informationstafel im Burghof.
- 6) Alte Ansichten von Burg Kostomlaty.
Auf einer Informationstafel im Burghof.
- 7) Schloss Kostomlaty:
Von Gortyna - Eigenes Werk, CC-BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=39549181>
- 8) Die schmalste Gasse Tschechiens:
<http://de.wander-book.com/ausflug/1148-katova-gasse-in-kadan.htm>
- 9) Die schmalste Gasse Tschechiens:
https://de.123rf.com/photo_65397800_stock-photo.html
- 10) Schreiben an die Hotelgäste des Hotels zum Löwen in Bílina. Es wurde uns einen Tag vor dem Besuch des tschechischen Staatspräsidenten an der Rezeption ausgehändigt.